

dMTV

DE MASI TADDEI VASOLI

STUDIO LEGALE ASSOCIATO • VĂN PHÒNG LUẬT • ATTORNEYS-AT-LAW

萬 順 利 律 師 事 務 所

# SPECIALE VIETNAM

TOPLEGAL

a cura di  
**Federico Vasoli**  
dMTV - de Masi Taddei Vasoli

**I**l Vietnam è un Paese in pace e unito da oltre trentacinque anni, dinamico, giovane (50% della popolazione sotto i 35 anni), popoloso (oltre 85 milioni di abitanti), poco più grande dell'Italia, ricco di risorse, con un'eccellente manodopera, membro della WTO, che ha abbracciato il libero mercato dal 1986 e con tassi di crescita medi del PIL dell'8% l'anno (nonostante una lieve flessione sotto il 7% nel 2009 e 2010, peraltro utile ad evitare un cosiddetto "surriscaldamento" dell'economia), da oltre vent'anni.

È un Paese abituato a relazionarsi con altre culture, per motivi commerciali e politici, e ha assorbito molto dalla lunga dominazione cinese e dalla colonizzazione francese e per certi versi può essere relativamente più semplice lavorare in Vietnam, piuttosto che in Cina, anche se i due Paesi non devono necessariamente essere considerati sovrapponibili.

Ha sottoscritto trattati a tutela degli investimenti stranieri e dei diritti di proprietà intellettuale e non è in black-list fiscale, a differenza dei vicini Singapore e Hong Kong, pur garantendo livelli di imposizione vantaggiosi, rispetto agli standard italiani.

In Vietnam si trova grande abbondanza di risorse naturali, tra cui greggio, legname pregiato (anche di provenienza laotiana), risorse minerali, pietre preziose, tapioca per bio-fuel, carbone, gas, pepe,

caffè, riso e gomma, per citare le risorse più diffuse.

È consolidata una tradizione artigianale di elevata qualità, con un interessante rapporto qualità/prezzo e grande flessibilità della produzione in termini di minimi volumi di acquisto. In altre parole, il Vietnam può essere un luogo di produzione vantaggioso anche a volumi ridotti e per output di livello elevato: nel settore moda, per esempio, il Vietnam è tra i luoghi di produzione più interessanti al mondo per i ricami e per le realizzazioni su misura, mentre probabilmente luoghi come Cina e India mantengono il loro vantaggio per produzioni su larga scala e di qualità meno ricercata.

Il Vietnam non è solamente un luogo di produzione (di qualità) a costi contenuti, ma anche un mercato di sbocco di notevole importanza, in considerazione di almeno quattro fattori: (i) il crescente potere d'acquisto della popolazione locale; (ii) l'età media molto bassa; (iii) l'appartenenza del Vietnam all'ASEAN, l'area di libero scambio del Sud Est Asiatico; (iv) la cultura del consumatore locale, che tendenzialmente, a parità di condizioni, privilegia la qualità rispetto al prezzo.

Il Vietnam attrae quasi 100 miliardi di dollari di investimenti esteri, di cui solo una minima parte provengono dall'Italia, probabilmente perché il

Paese è ancora poco conosciuto da parte dei nostri imprenditori, a tutto vantaggio della concorrenza europea e internazionale che vi si è già insediata massicciamente da parecchi anni.

È importante perciò fare chiarezza su alcuni punti che sovente sono fonte di pregiudizi da parte degli osservatori italiani:

### **Nazionalismo**

I Vietnamiti sono orgogliosi della propria ricchissima identità nazionale. Sono un popolo fiero ed indipendente che ha combattuto per la gran parte della sua storia millenaria



per ottenere libertà e indipendenza.

### **I Cinesi**

I Cinesi rappresentano sia l'esempio cui i Vietnami si sono ispirati per la loro politica di rinnovamento e crescita economica dinamicissima (il c.d. "Đổi Mới", letteralmente "Rinnovamento"), sia la radice culturale più forte del Vietnam. Il rapporto tra le due nazioni è dunque molto stretto, ancorché competitivo, dal momento che i due Paesi sono i più dinamici della regione e talvolta i rispettivi interessi economici e politici possono essere contrastanti.

### **Gli Americani**

Non hanno mai formalmente dichiarato guerra al Vietnam e hanno lasciato il Paese oltre trentacinque anni fa. Oggi gli Americani, così come i Francesi e i Giapponesi, considerano il Vietnam un alleato prezioso ed un luogo chiave per i propri investimenti, propaggine geografica della Cina.

### **Comunismo**

Il Vietnam ha ricalcato il percorso di riforme effettuato in Cina, ma in origine il proprio comunismo è in realtà una lotta per l'indipendenza contro la Francia. Lo stesso Ho Chi Minh, nella sua dichiarazione di indipendenza, cita esplicitamente passi della dichiarazione americana. Gli Americani, tuttavia, nel 1945 non poterono schierarsi a favore dei Vietnami in funzione anti-francese e fu così che il Vietnam si rivolse all'Unione Sovietica.

### **Guerra del Vietnam**

È finita oltre trentacinque anni fa e una larga fetta della popolazione, che riveste ruoli importanti nell'economia e nella politica, non sa cosa sia. Siamo noi Italiani che ritorniamo troppo spesso sul tema. I Vietnami guardano al futuro e desiderano solamente che quel terribile passato non si ripeta.

## **OPPORTUNITÀ**

Il Vietnam presenta una vasta serie di opportunità d'affari che possono essere raggruppate in:

- Un mercato in espansione di oltre ottanta milioni di persone – delle quali la metà ha meno di trentacinque anni – generalmente orientati ad acquistare prodotti di qualità e

consapevoli del valore de marchi. Ad esse si aggiungono i potenziali consumatori degli altri Paesi ASEAN potenzialmente per ogni tipo di prodotto o servizio sia di lusso, sia di largo consumo.

- Un centro di produzione di qualità elevata e costi contenuti situato nel cuore del Sud Est Asiatico, con una manodopera preparata e di buon livello.
- Uno snodo importante per il trading di materie prime.
- Numerose gare d'appalto pubbliche per la realizzazione di infrastrutture, come strade, ferrovie, porti, edilizia, telecomunicazioni e sanità.
- Progetti privati che possono coinvolgere imprese straniere in numerosi settori come il turismo, l'immobiliare, l'agroalimentare e le infrastrutture di minori dimensioni.
- Investimenti all'estero da parte dei grandi gruppi vietnamiti: l'industria vietnamita non si limita alla vendita dei propri prodotti all'estero, ma investe fuori dai propri confini per poi rivendere i prodotti e i servizi realizzati all'estero con standard occidentali all'interno del proprio mercato.

## **ASPETTI SU CUI PRESTARE ATTENZIONE:**

- Cultura e relazioni locali.
- Inflazione.
- Infrastrutture (logistica, trasporti e telecomunicazioni).
- Lacune e aggiornamenti del diritto.
- Diritti di sfruttamento dei terreni, di proprietà del popolo (Land Use Rights, LURs).
- Utilizzo dei timbri in tutti i contratti e documenti rilevanti come forma ad substantiam.

## **VIETNAM E ITALIA; VIETNAM O ALTRE DESTINAZIONI?**

Il Vietnam presenta opportunità molto allettanti, ma questo naturalmente non significa che esso sia un eldorado, come d'altronde non lo sono i Paesi "BRIC" o le economie occidentali o nessun luogo al mondo, dato che opportunità e minacce devono essere valutate caso per caso, o quanto-

meno settore per settore e obiettivo per obiettivo: in generale, comunque, le difficoltà più evidenti sono rappresentate da un'inflazione ufficialmente attorno al 10% su base annua, dalla difficoltà nell'individuare partner e controparti locali affidabili - non perché manchino, anzi, ma perché è necessaria una profonda conoscenza della cultura e delle dinamiche degli affari locali per poter effettuare un'efficiente selezione -, dalla lingua - ancorché l'uso dell'inglese sia piuttosto diffuso (sicuramente più che in Cina) anche fuori dalla business-community - e da infrastrutture logistiche ancora carenti, se paragonate al dinamismo di questa economia.

Inoltre, l'Italia, pur contribuendo in maniera rilevante ai progetti culturali e al recupero di beni artistici e siti archeologici in Vietnam, non appartiene al novero di Stati donatori - come Stati Uniti, Giappone e Germania - che finanziano grandi opere pubbliche vietnamite le quali verranno realizzate da appaltatori connazionali. Ad esempio, i progetti di costruzione delle linee metropolitane delle maggiori città vietnamite dovrebbero essere realizzati da progettisti e costruttori nipponici,



Tran Anh Hung

con la conseguenza che le nostre imprese dovrebbero cercare di ottenere contratti di subappalto dai cosiddetti "main-contractors" stranieri. Per il momento, dunque, i nostri operatori hanno opportunità decisamente più interessanti in altri settori, come la produzione di qualità a

quantitativi eventualmente ridotti e lo sbocco nel mercato retail e nei vicini Paesi ASEAN.

I dati e le attività presentati dalle due Ambasciate, dall'Istituto per il Commercio Estero, dalla Camera di Commercio Italia Viet Nam e dall'Icham (la Camera di Commercio Italiana in Vietnam), confrontati con quelli delle altre istituzioni che favoriscono gli scambi culturali ed economici tra i due Paesi mostrano chiaramente che, nonostante il trend sembri essere cambiato e al di là di alcune rilevanti eccezioni come Piaggio, Carvico, Bonfiglioli, Merloni Termosanitari, Perfetti,

Danieli, Datalogic e altri - il Vietnam, che è un luogo di produzione e un mercato di sbocco tra i più interessanti al mondo, è ancora molto poco conosciuto dalle imprese italiane.

Eppure il Made in Italy, non solo nei tradizionali settori della moda e del design, ma anche in quelli della meccanica, della chimica e in generale in tutti i segmenti in cui le nostre aziende eccellono, è sinonimo di eccellenza e di apprezzamento da parte degli specialisti e dei consumatori.

## PERCHÉ IL VIETNAM

dMTV - de Masi Taddei Vasoli lavora con il Vietnam dal 2005 (con apertura ufficiale nel 2007), dopo avere affrontato con successo il diritto cinese, grazie alla presenza in studio di colleghi cinesi e alle esperienze dirette dell'avv. Vasoli nel Regno di Mezzo. L'impegno di dMTV con la Cina prosegue, come testimoniato anche dalla presenza dell'avv. Vasoli stesso tra i giurati del China Trader Award 2010 e, soprattutto, dai numerosi clienti che si rivolgono allo studio per pratiche di diritto societario e commerciale in Cina, ma quattro anni fa è stato ritenuto prioritario e strategico radicarsi in Vietnam, in modo da investire in un ordinamento nuovo e altrettanto interessante, sino ad allora appannaggio delle grandi law firm anglo-americane o di alcuni validi studi legali locali e dove peraltro altri studi legali italiani, in assenza di partner fidati italiani e vietnamiti profondamente conoscitori del diritto e della cultura locali, difficilmente potrebbero prosperare, considerato che il valore del mercato legale Italia-Vietnam è stimabile in pochi milioni di Euro. Non verrà mai rimarcata a sufficienza l'importanza della preparazione, dell'esperienza diretta in un Paese completamente diverso dal nostro e della fiducia, soprattutto in una professione che tradizionalmente funziona intuitu personae.

Grazie alla collaborazione con altri studi legali italiani i cui clienti si affacciano al Vietnam e alla propria appartenenza all'alleanza paneuropea Unilaw, dMTV riesce a servire un buon numero di clienti nazionali ed europei anche direttamente dalla propria sede di Milano.

dMTV è attualmente l'unico studio legale italiano e italofono pienamente autorizzato ad operare in Vietnam con un proprio branch-office in Vietnam a Hanoi ed un ufficio a Ho Chi Minh City

(Saigon). dMTV è altresì uno dei pochi studi legali stranieri presenti in un Paese che rappresenta un mercato strategico e per il nostro studio una prospettiva vincente: una presenza diretta in una delle economie più dinamiche e con tassi di crescita elevati e sostenibili, in un contesto di stabilità ed in una posizione geopolitica cruciale, è la chiave per il successo dei nostri clienti nella regione. Il Vietnam è una nazione sicura con un quadro giuridico e fiscale che favorisce e protegge gli investimenti diretti stranieri; gli elementi di rischio peraltro presenti possono essere superati grazie all'assistenza di professionisti competenti che lavorano in team di avvocati stranieri e locali con estrazione internazionale.



## LA PRESENZA DI dMTV IN VIETNAM

Il branch-office di dMTV è stato autorizzato, contestualmente all'ammissione dei soci Patricia de Masi Taddei e Federico Vasoli come avvocati stranieri in Vietnam, dal Ministero della Giustizia nel 2007 a Hanoi, dove il managing partner residente, Riccardo Bianco Levrin, vive e lavora da quindici anni, avendo maturato una considerevole esperienza nei settori della moda, della finanza e del trading. I professionisti italiani sono affiancati da avvocati e staff vietnamiti compresi cinque partner di due dei principali studi legali locali con una consolidata esperienza internazionale. Assistiamo i nostri clienti agevolmente in tutto il Paese grazie anche al nostro secondo ufficio a Saigon, così come nelle economie limitrofe, soprattutto Malesia, Singapore e Hong Kong.

## DIPARTIMENTI, AREE DI ATTIVITÀ E TIPOLOGIA DI LAVORO

Il lavoro di dMTV nei propri uffici di Hanoi e Saigon è suddiviso in quattro dipartimenti, ciascuno guidato da un avvocato partner vietnamita e coordinati dai soci italiani abilitati all'esercizio della professione come avvocati stranieri in Vietnam:

- Diritto commerciale e societario;
- Proprietà intellettuale;
- Contenzioso e recupero crediti;
- Assicurazioni.

Le aree di attività sulle quali maggiormente si concentra il lavoro di dMTV in Vietnam e nei vicini Paesi del Sud Est Asiatico sono le seguenti:

- Contratti nazionali ed internazionali;
- Costituzione di uffici di rappresentanza e filiali;
- Diritto societario e commerciale (costituzione di società, assetti societari, patti parasociali, fusioni e acquisizioni, cessioni di rami d'azienda, scissioni);
- Start-up;
- Due-diligence;
- Assicurazioni;



- Recupero crediti;
- Diritti di proprietà intellettuale;
- Risoluzione delle controversie.

Grazie alla propria rete di relazioni con imprese ed istituzioni in Vietnam ed in Sud-Est Asiatico, dMTV, oltre al proprio core-business giuridico, è in grado di individuare potenziali partner e opportunità d'affari in alcuni settori, tra i quali moda, alimentare, turismo e immobiliare.

I clienti di dMTV che intendano intraprendere una nuova attività in Vietnam o in generale in Sud-Est Asiatico hanno a disposizione i servizi menzionati unitamente ad una conoscenza pratica della cultura e delle opportunità offerte in quei mercati. L'assistenza nelle fasi di start-up è normalmente suddivisa in quattro fasi indipendenti ancorché consequenziali:

1. Studio della pratica ed esame delle più opportune strategie culturali, commerciali e legali, compreso approfondimento della legislazione locale e delle norme domestiche ed internazionali applicabili;
2. Accompagnamento in loco con un'agenda di incontri mirati a valutare l'affidabilità dei partner e le opportunità d'affari;
3. Realizzazione del progetto, solitamente con la costituzione di una società di diritto locale: riteniamo infatti strategico e altamente consigliabile che i nostri clienti valutino seriamente la possibilità di radicarsi in loco per promuovere i propri affari e tutelare i propri interessi;
4. Assistenza continuativa a favore della società locale e della casa madre.

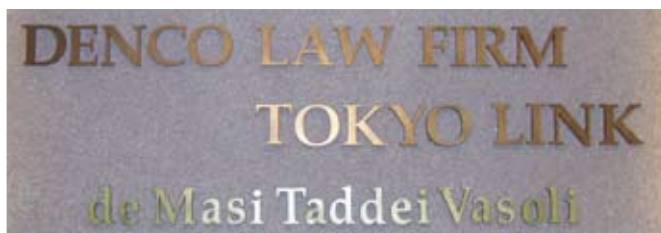
I nostri professionisti collaborano regolarmente con istituzioni pubbliche private per la promozione del Vietnam e tra le numerose iniziative realizzate abbiamo collaborato all'organizzazione della visita di Stato del Presidente Nguyễn Minh Triết in Italia nel dicembre 2009.

### SELEZIONE DI CASI AFFRONTATI DA dMTV

Il lavoro di dMTV è destinato prevalentemente a società italiane e talvolta europee che necessitano di pareri sulla normativa vietnamita, contratti con controparti locali e costituzione di filiali e



Federico Vasoli tra gli altri giurati del China Trader Award, nell'ordine Dott. Trombi (UBI Banca), Silvia Tagliaferri (direttore commerciale Italia e Malta di Cathay Pacific), Prof. Quintieri (commissario straordinario del Governo per l'Expo di Shanghai 2010), Dott. Celeste (ICE), Prof. Quillico (MIP Politecnico di Milano).



società nel territorio. I casi più interessanti degli ultimi mesi riguardano l'assistenza ad imprese meccaniche e del settore gomma, tra cui fornitori del gruppo Piaggio, per il raffronto con il quadro economico e giuridico offerto da altre potenziali destinazioni, l'individuazione di interlocutori, la selezione iniziale dei parchi industriali più idonei dove insediarsi e la successiva costituzione di società al cento per cento straniera o con la presenza di soci locali nel capitale sociale; la negoziazione con il partner locale di una società di telecomunicazioni italiana per un'operazione di assistenza tecnica a favore del Ministero dell'Interno vietnamita; l'opposizione presso l'Ufficio nazionale della proprietà intellettuale contro la fraudolenta registrazione da parte di un soggetto vietnamita di un marchio di titolarità di una società leader in Italia nel settore idraulico. dMTV, con la sua presenza sul territorio, si è qualificato anche come studio di fiducia per quello che, secondo i dati delle due Ambasciate, risulta essere ad oggi l'unico investimento vietnamita in Italia, ossia la costituzione della NEM Italy s.r.l., controllata della NEM Fashion, il maggiore gruppo di moda del Vietnam, che ha recentemente acquisito anche il marchio Playboy. Attraverso il network Unilaw, poi, dMTV ha assistito congiuntamente con i partner spagnoli di Euroconsell la Cuu Long JSC, uno dei maggiori esportatori vietnamiti di prodotti ittici, per recuperare un credito di oltre duecentomila dollari vantato dal cliente vietnamita contro un importatore spagnolo.



Federico Vasoli

## FORME D'INVESTIMENTO IN VIETNAM

Varie sono le forme di penetrazione del mercato Vietnamita:

- Ufficio di rappresentanza / filiale.
- Business Co-operation Contract ("BCC").
- Limited Liability Company, con uno o più soci ("LLC").
- Joint Stock Company ("JSC").
- Contratti Build-Operate-Transfer, Build-Transfer-Operate, Build-Transfer.

Quale che sia l'obiettivo imprenditoriale, è sempre consigliabile radicarsi sul territorio per presidiarlo e per promuovere la propria attività, auspicabilmente attivando preventivamente alcune tutele, su tutte quelle contrattuali con le controparti locali e quelle relative alla protezione dei propri diritti di proprietà intellettuale, in considerazione anche dei tempi non brevi da preventivare per le registrazioni di marchi e brevetti.

Numerosi investimenti stranieri vengono localizzati presso parchi industriali che offrono infrastrutture di qualità e all'interno dei quali viene garantita ancora per qualche anno una fiscalità agevolata rispetto a quella ordinaria, che, a titolo di esempio, prevede una sola aliquota di corporate income tax al 25% e un'aliquota prevalente IVA del 10%.



DE MASI TADDEI VASOLI  
STUDIO LEGALE ASSOCIATO • VĂN PHÒNG LUẬT • ATTORNEYS-AT-LAW  
萬 順 利 律 師 事 務 所

**de Masi Taddei Vasoli** (DMTV) opera nel diritto commerciale ed internazionale e raccoglie un'antica tradizione familiare di oltre quattro secoli. Lo studio, **partner dell'alleanza UNILAW**, annovera un team internazionale di avvocati provenienti da **Italia, Vietnam, Cina e Malesia** e ha maturato grande esperienza in **Europa e Medio Oriente**.



## VIETNAM

**Unico studio legale italiano in Vietnam**, con uffici a **Hanoi** e **Saigon** e quattro dipartimenti: commerciale e societario; contenzioso e recupero crediti, proprietà intellettuale, assicurativo.

## AREE DI ATTIVITÀ

- Contratti nazionali ed internazionali;
- Costituzione di società, filiali ed uffici di rappresentanza; assetti societari;
- Fusioni, scissioni, acquisizioni di aziende e rami d'azienda;
- Recupero crediti; Procedure concorsuali e ristrutturazioni d'azienda;
- Contenzioso;
- Diritto antitrust e della concorrenza;
- Diritto delle assicurazioni;
- Tutela dei diritti di proprietà intellettuale.



Via Torquato Tasso, 8  
20123 Milano  
Italia  
Tel.: +39 02 4694613  
Fax: +39 02 468263

6<sup>th</sup> floor, Viglacera Exim Building  
2, Hoàng Quốc Việt  
Quận Cầu Giấy - 10000 Hà Nội  
Việt Nam  
Tel: +84 (0)4 37914716  
Fax: +84 (0)4 37914718

6<sup>th</sup> floor - Packsimex Building  
52, Đông Du - Quận 1  
70000 Thành Phố Hồ Chí Minh  
Việt Nam  
Tel: +84 (0)8 38244931  
Fax: +84 (0)8 38244932

[www.demasitaddeivasoli.com](http://www.demasitaddeivasoli.com)